Situación de la enseñanza del español en Suecia

Brita Laurell Brodin

Preliminares

Remito a mi último informe del 17 de julio de 1983 y a los anteriores en todo lo que se refiere a la historia, estructura y distribución de la enseñanza del español en Suecia. No ha habido cambios radicales. Me limito a comentar algunos puntos y a poner al día algunos datos siempre con la excusa acerca de la dificultad de obtener estadísticas oficiales. Tampoco me ayudan los socios de la AEPE. En una circular que mandé en noviembre del 83 pedí datos sobre la situación en cada centro. Tres me contestaron por escrito y uno por teléfono (de 75) y sólo uno es profesor de segunda enseñanza. No me proporcionaron ninguna estadística.

Enseñanza media

Como se puede apreciar en las cifras redondas que detallo a continuación, el número de alumnos que estudian español sigue aumentando. Presento una comparación con otros idiomas pero sólo en cuanto a la segunda enseñaza, ya que el español no existe en la escuela básica. Tampoco doy las cifras de los alumnos de francés y alemán que siguen sus estudios en la segunda enseñanza. El número total de los alumnos de francés y alemán tiene forzosamente que ser más alto que el de los de español, italiano y ruso. No tengo datos completos de todos los idiomas. El inglés es obligatorio y no se menciona.

	78/79	79/80	82/83
Español	14.500	16.800	20.200 (9.000 1.er grado)
Francés.....	18.100	17.800	18.200 (7.700 1.er grado)
Alemán	16.500	17.200	18.700 (8.500 1.er grado)
Italiano.....	780 (450 1.er grado)	700	1.400 (583 1.er grado)
Ruso.....	600 (1.er grado)	1.500 (720 1.er grado)	—

Con las reservas que he expuesto anteriormente, consta que en el curso de 82/83 el español era el idioma de más peso entre los alumnos que empezaron a cursar los tres años que llevan al bachillerato.

El español en los distintos grados:

	78/79	79/80	82/83
Primer grado	8.000	9.400	9.000
Segundo grado	5.000	5.600	8.100
Tercer grado	1.500	1.800	3.100
	14.500	16.800	20.200

BOLETÍN AEPE Nº 31. Brita LAURELL BRODIN. Situación de la enseñanza del español en Suecia
Centro Virtual Cervantes

Se nota que en 82/83 hubo menos alumnos que escogieron el español en el primer grado, que en 79/80, lo que podría ser alarmante. Por otro lado, más alumnos siguieron sus estudios en el segundo grado, 8.100 contra 5.600, a pesar de que hubo más alumnos en el primer grado en 79/80 (9.400). Los profesores de español opinamos desde siempre que es importante que los alumnos estudien más de un solo año. Desde este punto de vista, podemos considerar este viraje como una mejora en la calidad de la enseñanza. También ha habido un aumento en el tercer grado pero no tan llamativo.

Según una encuesta realizada en 1978, más de 700 alumnos, esta popularidad del español se debe al interés por España e Iberoamérica, al carácter del idioma que hace que se hagan progresos más rápidos en dos o tres años en español que en francés o alemán y a opiniones positivas de hermanos o compañeros que han estudiado español.

Se están operando ciertos cambios en la programación de los idiomas en la enseñanza media. Es un conjunto de medidas que popularmente se llama «la proposición de ahorro». Enumero a continuación algunas de ellas que tendrán consecuencias para el español.

1. El inglés (lengua A) va a ser obligatorio para todos, también en el último grado (el único no obligatorio antes). Implicará una restricción para los alumnos que quieran seguir sus estudios de lenguas B (la que ya se estudió en la escuela básica y que se sigue estudiando en la segunda enseñanza), o C (nueva lengua en la segunda enseñanza). En ciertas ramas no podrán estudiar más que inglés lo que no les dará derecho a estudiar en la Universidad, ya que se exigen tres años de estudios de lengua C (que es la que afecta al español).

2. Hasta el año 1982, todos los alumnos de las ramas que abarcan tres años (salvo los técnicos) estudiaban tres idiomas. En el nuevo programa, los estudios de idiomas se han reducido considerablemente.

   a) Los alumnos de ciencias ya no estudiarán en el primer grado más que un idioma al lado del inglés.
   b) Los de economía tienen que escoger en el primer grado entre ciencias naturales y lengua B o C. En el segundo grado tienen que escoger entre matemáticas y lengua B o C.
   c) Los de ciencias sociales tienen que escoger entre ciencias sociales y lengua B o C.

3. Los alumnos del tercer grado tendrán una reducción de cuatro o cinco horas a tres por semana.

4. El número de alumnos en grupos de enseñanza se limita a ocho. El sistema anterior era más generoso. Esto implica que se pueden suprimir grupos, sobre todo en lugares pequeños, si no llegan a apuntarse ocho alumnos.

Los profesores de idiomas, y entre ellos los de español, están protestando a través de sus respectivos organismos. Escriben al Parlamento, a diputados de las respectivas provincias y a la prensa. La Asociación de Profesores de Lenguas Modernas (LMS, miembro de la AEPE) ha decidido esperar hasta el curso 84/85 para ver el efecto de estas medidas sobre tres cursos seguidos, 1982-85. Hasta entonces no se podrán valorar las consecuencias.

BOLETÍN AEPE Nº 31. Brita LAURELL BRODIN. Situación de la enseñanza del español en Suecia
Centro Virtual Cervantes

Institutos para adultos

En mi último informe ya mencioné la reducción que han hecho las autoridades en este sector. Durante un período de tres años se ha disminuido en Estocolmo la oferta de cursos de español de 24 a nueve cursos para principiantes. La demanda sigue siendo muy alta y, en el semestre de otoño de 1983, cientos de alumnos no podían ser admitidos. En su afán de ahorrar, la Dirección General de Enseñanza ha recomendado una oferta moderada de cursos de español. Sospechamos que piensan que estos estudios se realizan por los turistas y que son algo frívolos. La realidad es que muchos lo necesitan en sus trabajos como enfermeras, asistentes sociales, policías, empleados en la industria exportadora, en guarderías, etc. Después del finlandés, el español es la lengua más importante entre los inmigrantes, lo que es motivo suficiente para la difusión del español entre los adultos.

Centros de estudios

Salvo las reducciones generales que se han hecho en todo el país y en todos los sectores a causa de la crisis económica, no conozco ningún cambio esencial en esta rama. Presenté en 1983 unas cifras de los cursos extramuros de la Universidad de Lund. Las puedo actualizar: en el 82, 1.067 estudiantes; en 83, 1.103, lo que supone un aumento de 36 personas.

Nivel universitario

No puedo presentar ninguna estadística actualizada. En el Departamento de Románicas de Lund, donde enseño, he podido apreciar una disminución, no en el número de nuevos estudiantes a nivel elemental (después de tres años de enseñanza media), pero sí en los cursos más avanzados. Es prematuro sacar algunas conclusiones acerca de este fenómeno.

Hablé de la primera cátedra de español exclusivamente y dije que en la segunda vuelta la solicitaron 22 profesores. Uno fue nombrado, pero, según dicen, no pudo aceptarla porque con el miserable sueldo de un catedrático sueco no podría sostener mujer y cinco hijos. He insistido en la junta directiva del Departamento de Románicas para que no se suprima aquella cátedra, sino que se obre en favor de ella. Está localizada en Gotemburgo.

Radio y televisión

Los populares programas de enseñanza destinados a los institutos de segunda enseñanza y a la enseñanza de lengua materna se vieron amenazados a principios del otoño pasado. Enérgicas protestas, sobre todo por parte de los profesores de lenguas, salvaron los programas, que son particularmente importantes para la enseñanza de idiomas.

Lenguas maternas

Sólo hay algunos ajustes menores en el panorama que presenté en 1983. El finlandés sigue en primer lugar con un 44,8 por 100, el español en segundo lugar con

BOLETÍN AEPE Nº 31. Brita LAURELL BRODIN. Situación de la enseñanza del español en Suecia
Centro Virtual Cervantes

un 8,2 por 100 y el servocroata con un 7,5 por 100. Se imparte enseñanza en 55 lenguas.

Empresas

La exportación a países hispanohablantes ascendió en 1981 a unos 580 millones de coronas suecas. Nuestras empresas de exportación tienen actualmente 314 casas afiliadas en Iberoamérica. En el Consejo de Exportación dicen que la exportación aumentaría si más gente en las empresas supiera hablar español y tuviera más conocimientos de la mentalidad latinoamericana y española. El contacto personal importa mucho. En una encuesta contestada por 31 empresas grandes y medianas, un 56 por 100, consideró que sería fructífero para su exportación si tuvieran más empleados que dominaran el español. Un 68 por 100 de las empresas opinó que su exportación aumentaría a largo plazo.

Resumen

A pesar de la falta de datos concretos y a pesar de algunos cambios introducidos en la enseñanza media, me atrevo a afirmar que la situación del español en Suecia sigue estable y en algunos casos va mejorando. Los profesores de español no podemos librarnos del ahorro general, pero nos opondremos a todo lo que sea desfavorable para nuestros estudiantes de español.

Actividades como vocal por Suecia de la AEPE desde la última reunión de la junta directiva. Santiago de Compostela, 4 de agosto de 1984

¿Español? ¡Sí! Folleto en pro de la difusión del estudio del español en Suecia

En el último informe expliqué los trámites realizados hasta julio del 83, es decir, texto definitivo, organización de la distribución, presupuesto, corrección de pruebas, envío de los 70 paquetes desde Madrid y almacenaje en la embajada de España en Suecia. Remito al informe en cuestión para la historia completa del folleto.

El almacenaje causó muchos problemas. El subdirector general de Servicios Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores, Carlos Abella y Ramallo, mandó el 3 de mayo de 1983 una carta al embajador de España, Máximo Cajal, pidiéndole que guardara los folletos «hasta el próximo curso académico». Máximo Cajal lo aceptó en una carta del 6 de mayo. Por intervención de las autoridades españolas, el envío fue exento de derechos de aduana. Cuando por una carta de Ramón Bela supe que los paquetes habían llegado, le envié una carta al embajador el 20 de mayo agradeciéndole su colaboración y aliviada pensé que se había solucionado el problema. El 27 de mayo me escribió el embajador una carta en la que se puede leer lo siguiente: «Sin perjuicio de su almacenaje provisional en esta embajada, hasta su recogida por la señora Sandström, mucho le agradeceré que ello pueda efectuarse a la brevedad posible, dado el importante volumen de los folletos y las escasas disponibilidades de esta embajada para realizar dicho almacenaje.» Pasé unos meses muy moles-

BOLETÍN AEPE Nº 31. Brita LAURELL BRODIN. Situación de la enseñanza del español en Suecia
Centro Virtual Cervantes

tos, ya que varios empleados de la embajada llamaron a mi Departamento y hablaron con otras personas sobre la urgencia de retirar los folletos. No sabían distinguir entre mi función de catedrática en la Universidad y la de vocal por la AEPE. Hubo gran irritación por parte de la embajada a pesar de que el mismo embajador había prometido el almacenaje hasta el mes de septiembre u octubre. Mi irritación era también grande puesto que el asunto perjudicaba las buenas relaciones que necesitamos tener en este Departamento con la embajada. Lamentablemente, los folletos no pudieron ser retirados de la embajada hasta los primeros días de noviembre.

El presupuesto. Ya en el otoño del 82 presentamos un avance de presupuesto. Con la ayuda de los responsables en Estocolmo tuvimos que presentar un presupuesto más definitivo, pero ello no se podía hacer sin saber el número total de folletos, el número de ejemplares en cada paquete, etc. Pedí todos estos datos el 20 de mayo en una carta a Ramón Bela, es decir, el mismo día que supe que los paquetes estaban en Estocolmo. Tuve que esperar hasta el 11 de julio antes de recibir estos datos de Ramón Bela (su carta está fechada el 1 de julio). Esta tardanza fue muy perjudicial para la fecha de distribución. Hubiera sido lógico que la secretaría me mandara estos datos al mismo tiempo que salía el envío de los paquetes de Madrid. Yo estaba a punto de irme a España, pero tuve tiempo para transmitir estos datos a Estocolmo, aunque sabía que ellos estaban de vacaciones. Cuando regresé el 18 de agosto tenía su respuesta aquí, en Lund. Según los cálculos aproximativos se trataría de unas 20.000 coronas suecas. Todavía quedaba una incógnita: los sobres. Esta cuestión ya la había mencionado en mi carta a la junta directiva el 25 de septiembre de 1982, hablé del problema en la sesión de la junta en Salamanca y volví a plantear el problema en mi informe sobre el presupuesto a Ramón Bela el 19 de agosto de 1983. Me contestó en una carta fechada el 14 de septiembre, que llegó sobre el 24. Dio visto bueno en todos los puntos expuestos.

BOLETÍN AEPE Nº 31. Brita LAURELL BRODIN. Situación de la enseñanza del español en Suecia

Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes